

# Vozíky/Anhänger VARES TR 220 S, TR 220S POZINK, TR 220S POZINK PLUS+, TRVMS, TRVMS POZINK, TRVMS POZINK PLUS+, TR 350-7

Návod k používání (CZ)  
Bedienungsanleitung (DE)



**VARES Mnichovice a. s.**

Pražská 539, 251 64 Mnichovice,  
CZECH REPUBLIC

[www.vares.cz](http://www.vares.cz) • [info@vares.cz](mailto:info@vares.cz)

Tel: +420 323 631 333

+420 323 631 334

Fax: +420 323 640 466

*Původní návod k používání  
leden 2021*

**Vážený zákazník!**

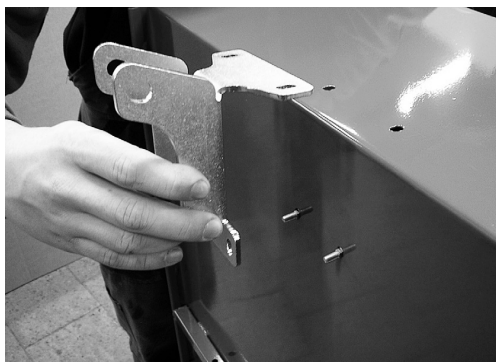
Děkuji Vám, že jste se rozhodl zakoupit výrobek společnosti VARES Mnichovice a.s. Předkládáme Vám tuto brožurku jako pomůcku, která má usnadnit Vaši práci s návěsem (vozíkem) VARES. Tato technická dokumentace má sloužit k zajištění správného zacházení se strojem a k jeho plnému využití. Věříme, že budete s naším výrobkem stoprocentně spokojeni. Budeme velice rádi, pokud se na nás obrátíte s jakýmkoliv přáním nebo dotazem.

**Karel Vodenka**  
předseda představenstva akciové společnosti

**I. Fotonávod: montáž vozíku TR 220 S, TRVMS, TR 350-7**

Čísla pozic uvedená v textu fotonávodu odpovídají číslům jednotlivých komponentů/dílů v technickém rozkresu výrobku uvedeném na straně 14. Technický rozkres výrobku Vám poslouží pro snadnější orientaci při montáži výrobku. Pro snadnější manipulaci doporučujeme provádět montáž ve 2 osobách.

- 1) Do přední části korby přišroubujte západku (pozice 64) pomocí 4 kusů vratových šroubů M6x16 (pozice 74).



- 2) Spodní šrouby osadte podložkou M6 (pozice 77) a maticí M6 (pozice 76). Zatím nedotahujte.



3) Na přední část západky (pozice 64) přiložte madlo korby (pozice 65).



4) Madlo korby (pozice 65) přišroubujte maticemi M6 s podložkou.



**5) Dotáhněte všechny 4 šrouby.**

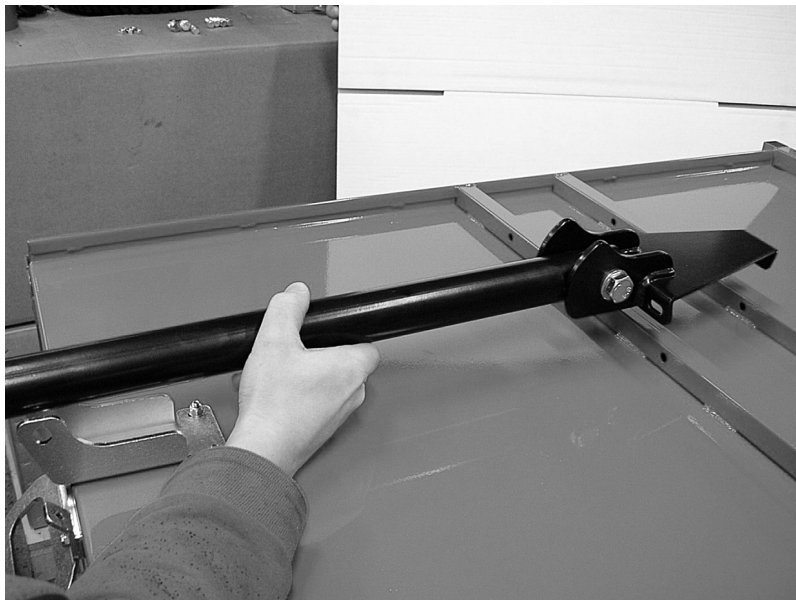


**6) Zápátku (pozice 64) přidržíte tak, aby dobře seděla na korbě a řádně, ale opatrně dotáhněte šrouby.**





7) Korbu otočte dnem vzhůru a přiložte oj dle obrázku.

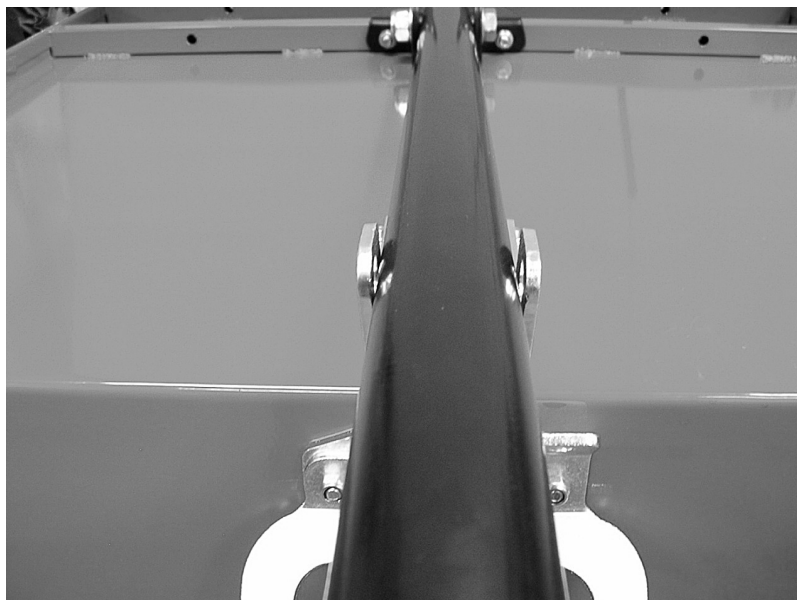


8) Zevnitř nosníků prostrčte 3 kusy šroubů M 8x50, nasadte podložky a matice, zatím nedotahujte!





9) Oj vycentrujte tak, aby volně zapadala do západky. Potom utáhněte matice.



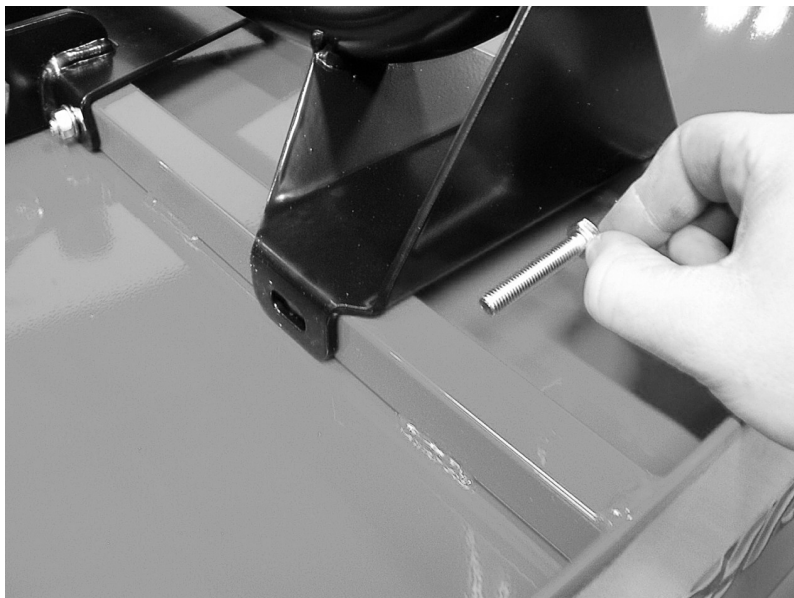
10) Pro utahování použijte jednorázový klíč 13 (přiložený v příbalu se spojovacím materiálem).



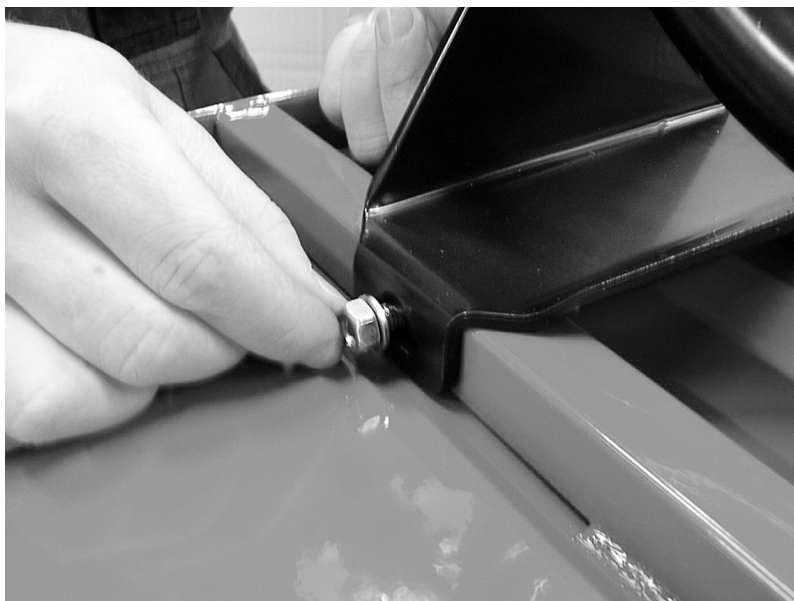
11) Nasadte nápravu (pozice 2).



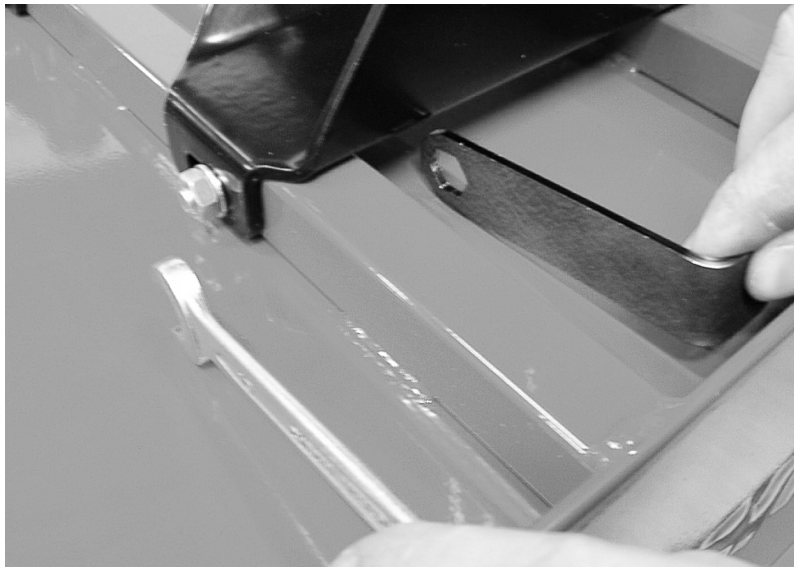
**12) Zevnitř nosníku prostrčte 4 kusy šroubů M 8x50 (pozice 75).**



**13) Na šrouby nasadte podložky (pozice 33) a matice M8 (pozice 30). Zatím nedotahujte.**



- 14) Vycentrujte nápravu a potom matice řádně dotáhněte. K přidržení hlavy šroubů použijte jednorázový klíč 13 (přiložený v příbalu se spojovacím materiálem).



- 15) Nasadte kola (pozice 7) na náboje (pozice 66).



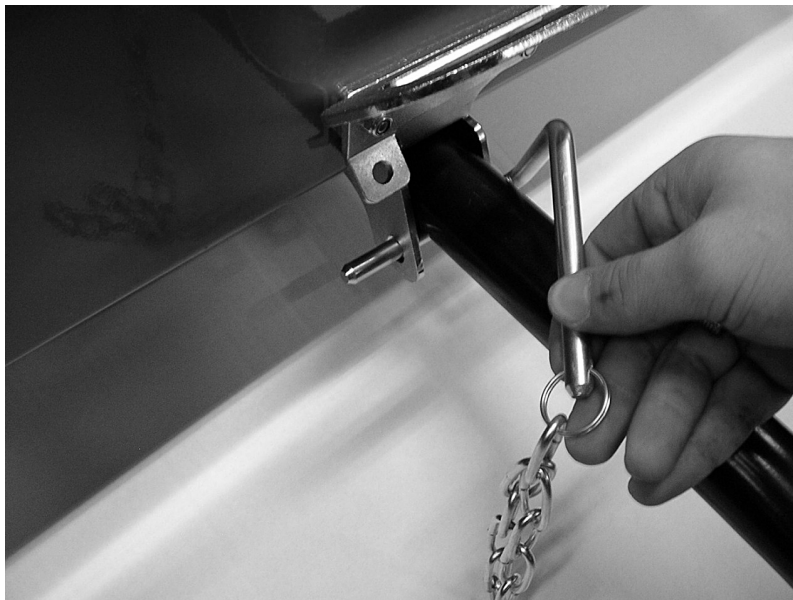
16) Kola přišroubujte kolovými maticemi (pozice 58).



17) Matice utáhněte křížem a řádně.



**18) Vozík obraťte na kola. Prostrčte zajišťovací kolík (pozice 72).**



**19) Jeden konec zajišťovacího řetízku přišroubujte k oku madla korby (pozice 65). Použijte šroub M8x18 (pozice 45), podložku (pozice 33) a matici M8 (pozice 30).**



- 20) Druhý konec řetízku (pozice 43) přišroubujte k rukojeti oje. Použijte šroub M8x18 (pozice 45), podložku (pozice 33) a matici M8 (pozice 30).



- 21) Oba konce řetízku řádně dotáhněte.





- 22) Do přední části oje přišroubujte závěs „F“ (pozice 60). Použijte šroub M 10x25, podložku 10 a matici M 10. Závěs „F“ přišroubujte tak, aby po připojení vozíku za váš traktor byla korba vozíku vodorovně.



- 23) Smontovaný vozík připojte za váš traktor. Proveďte kontrolu vozíku:

- Sklopte korbu vozíku
- Korba vozíku nesmí ve sklopené poloze dosedat na zem
- Ideální vzdálenost sklopené korby od země je 5 cm

V případě, že korba vozíku při sklopení sedí na zemi upravte (zkratíte) délku řetízku tím, že řetízek přišroubujete o 1 oko blíže k madlu korby.



## II. Údržba a seřizování

Mazání návěsu VARES se týká prakticky pouze pojezdových kol. Pojezdová kola promažeme, po sundání pojistného kroužku, vysunutím náboje kola do strany a namazáním poloosy pojezdových kol dvakrát až třikrát do roka mazacím tukem. Kola s kuličkovými ložisky se mazat nemusí.

- 1) Pneumatiky – Největším „škůdcem“ pneumatik je jejich přetěžování. Pneumatiky jsou nejcitlivějším místem celého návěsu, a proto je třeba nepřekračovat hmotnost užitečného nákladu.
- 2) Čištění – Návěs VARES občas očistěte od bláta, tvrdých nečistot a popí. umyjte. Odřená místa a odloupený nátěr včas opravte vhodnou konzervací nebo nátěrem.

## III. Bezpečnostní pokyny

- 1) Při práci s VARES návěsem je nutno dbát všech bezpečnostních předpisů a opatření obsažených v „Pravidlech o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci se stroji a zařízeními používaných v zemědělství a lesním hospodářství“, uveřejněném ve Věstníku č. 62 částka 40 ze dne 22. 12. 1967.
- 2) Stojící návěs VARES ve spojení s tažnou jednotkou musí být vždy zajištěn brzdou nebo klínem.
- 3) Před použitím návěsu VARES je nutné provést technickou prohlídku vozidla, zejména:
  - zajištění připojovacího čepu k tažné jednotce
  - dotažení šroubů dělené oje, kol apod.
  - nahuštění pneumatik
  - samostatnou prohlídku pohonné jednotky
- 4) Návěs VARES se nesmí přetěžovat nad jeho max. hmotnost užitečného nákladu včetně hmotnosti řidiče.
- 5) Při použití tažných jednotek zapojených s návěsem se otáčení nesmí provádět s poloměrem menším než 3 m.
- 6) Naskakování nebo seskakování za jízdy na návěs VARES je zakázáno.
- 7) K upevnění objemových hmot naložených na návěsu VARES musí být použito dostatečně pevných, vyzkoušených a k tomuto účelu určených lan.
- 8) Na návěsu je zakázáno přepravovat osoby.
- 9) Max. svahová dostupnost návěsu se zapojenou tažnou jednotkou je 13°. Svahovou dostupností se rozumí, že lze pracovat s plně naloženým návěsem opatřeným tažnou jednotkou na svazích se sklonem do 13°
- 10) Podle vyhlášky FMD č. 41/84 Sb. Je povolen poměr hmotnosti tažného prostředku a přípojného vozidla 1:3. Tím se rozumí, že celková hmotnost (návěs, řidič a náklad) nesmí být vyšší než trojnásobek hmotnosti tažné jednotky.

#### IV. Pokyny pro objednávání náhradních dílů

Při opravách návěsu VARES používejte pouze originální náhradní díly. Objednávku náhradních dílů urychlíte, pokud při objednávání uvedete:

- 1) Katalogové číslo dílu
  - 2) Přesnou adresu se jménem a pokud možno telefonickým spojením na Vás.
- Zboží objednávejte včas, pokud možno s časovým předstihem.

Prodej výrobků a náhradních dílů zajišťuje výrobce:

**VARES Mnichovice a. s.**, Pražská 539, 251 64 Mnichovice

Tel : 323 631 333, 323 631 334,

Fax: 323 640 466

E-mail: info@vares.cz

Web: www.vares.cz

#### V. Likvidace stroje/výrobku a jeho částí

Po uplynutí doby životnosti stroje/výrobku nebo v okamžiku, kdy by jeho oprava byla neekonomická, likvidují se jednotlivé části po celkové demontáži stroje/výrobku v souladu s požadavky zákona o odpadech č. 185/2001 Sb., ve znění pozdějších předpisů následovně:

Kovové části se roztřídí podle druhu kovů a nabídnou k prodeji organizaci zabývající se sběrem druhotných surovin.

Části elektrických zařízení se odevzdají organizaci pověřené sběrem a likvidací elektroodpadu.

Části z umělých hmot a podobných materiálů nepodléhajících přirozenému rozkladu se roztřídí a odevzdají organizaci zabývající se sběrem těchto materiálů.

Pokud jsou součástí vašeho stroje/výrobku pneumatiky, odevzdejte je na místo zpětného odběru pneumatik. Seznam míst s možností vyhledání nejbližšího odběrného místa ve Vašem kraji naleznete na stránkách Ministerstva životního prostředí: <http://iris.mzp.cz/Aplikace/azop.nsf>.

Místem zpětného odběru pneumatik je také výrobce Vašeho stroje/výrobku společnost VARES Mnichovice a. s., provozovna Pražská 539, 251 64 Mnichovice, [www.vares.cz](http://www.vares.cz)



**POZOR!** S ohledem na ochranu životního prostředí je zakázáno likvidovat části z plastických hmot spalováním!

#### VI. Záruční podmínky

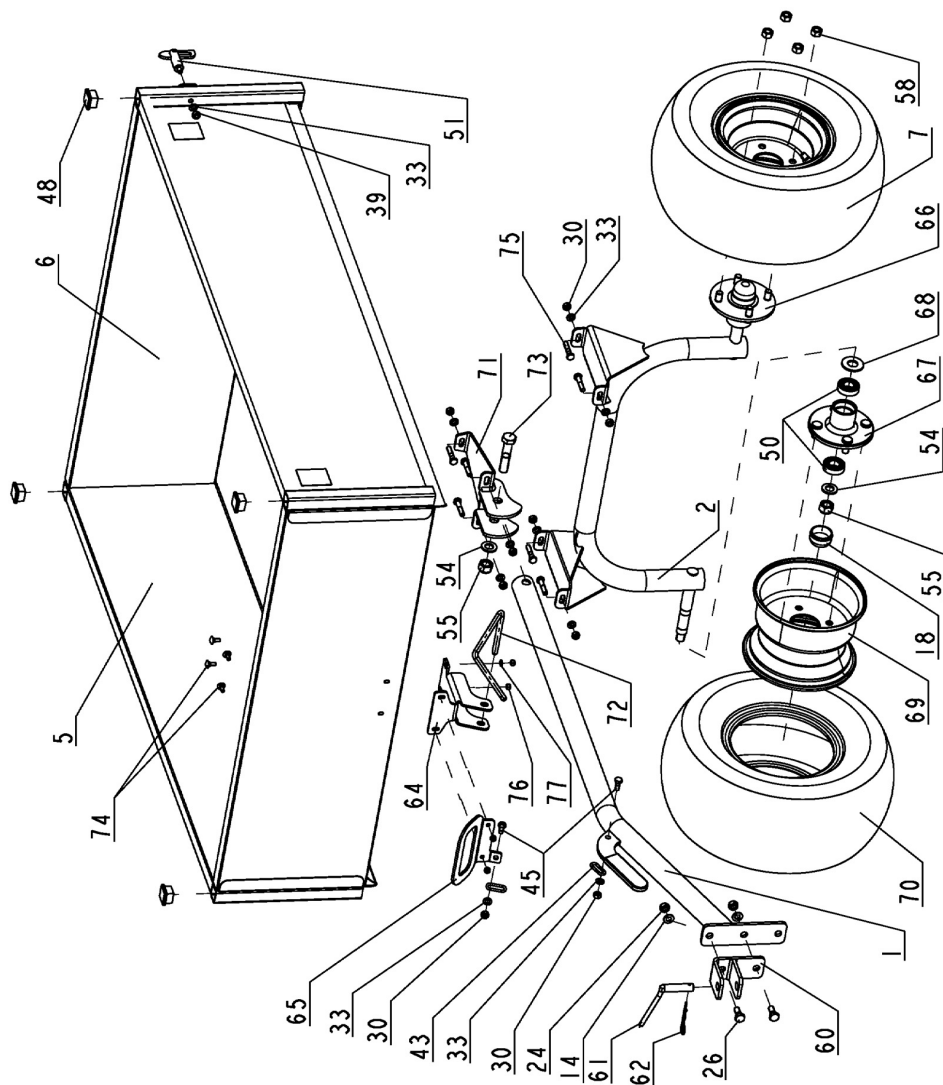
- 1) U dodaného návěsu VARES odpovídá výrobce za konstrukci, funkci, jakost a úplnost jen za těch podmínek, že s návěsem je zacházeno podle návodu. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé přirozeným opotřebením, vadným skladováním nebo neodbornou obsluhou, popřípadě poškození způsobená odběratelem nebo třetí osobou.
- 2) Záruka zaniká havárií návěsu VARES, která nebyla způsobena vadou materiálu ani výrobou, nebo zásahem do konstrukce návěsu VARES bez souhlasu výrobce.

Záruční doba trvá 2 roky ode dne prodeje.

## VII. Technický rozkres

Rozkres výrobku Vám poslouží pro snadnější orientaci při montáži výrobku.

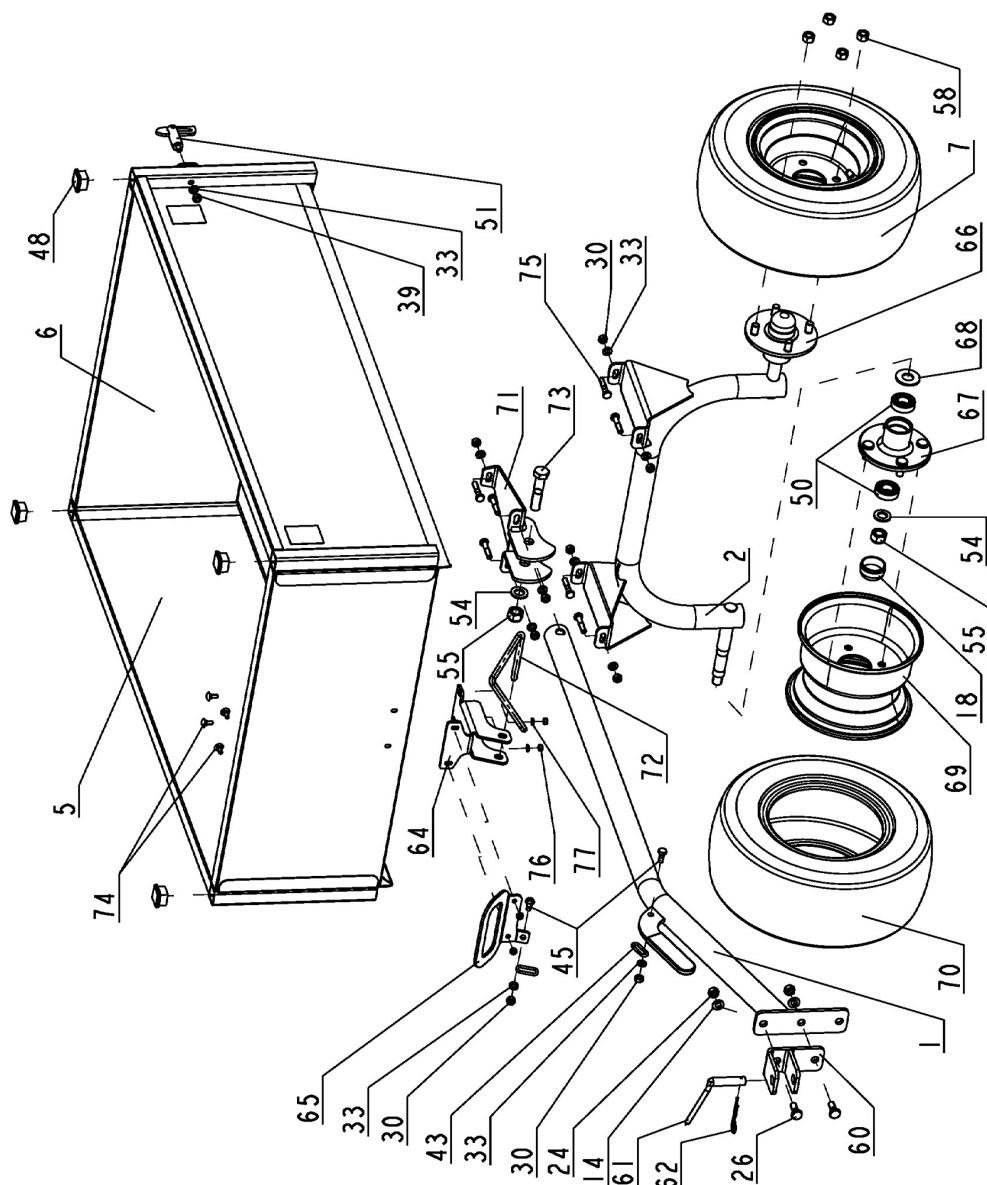
Dle technického výkresu můžete také objednat potřebné náhradní díly.



Technický rozkres TR 220 S

<b>Pozice v rozkresu</b>	<b>Název náhradního dílu</b>
1	Oj TR220
2	Náprava TR220
5	Korba TR220
6	Dvířka
14	Podložka 10,5 plochá pozink
18	Plastová záklopka 42mm velká
24	Matka M10 pozink
26	Šroub M10x25 pozink šesti hranná hlava
30	Matka M8 pozink
33	Podložka 8,4 plochá
39	Matka M8 samojistná
43	Řetízek 18 ok
45	Šroub M8x18-20 pozink šestihr. hlava
48	Plastová ucpávka jeklu 30x30x2
50	Ložisko kola 6004 2RS
51	Zavírání dvířek - klín
54	Podložka 17 plochá pozink
55	Matka M16 pozink samojistná
58	Matka M12 x 1,5
60	Závěs traktor. vozíku „F“ - pr. 16 mm
61	Závěsný kolík pr. 15 mm - pozink
62	Pérová závlačka 3,5 (=3mm)
64	Krabička zavírání korby TR pozink
65	Madlo korby TR pozink
66	Náboj kola TR220 komplet
67	Náboj kola TR220
68	Prachovka náboje TR220
69	Disk kola IT
70	Plášť 18x8.50-8 V3501 4PR/TL
71	Úchyt oje
72	Kolík zavírání korby TR pozink
73	Šroub M16x75 poz. šestihr. hlava
74	Šroub M6x16 pozink vratový
75	Šroub M8x40 pozink šestihr. Hlava
76	Matka M6 pozink samojistná
77	Podložka 6,4 plochá
	Kroužek k řetízku pozink

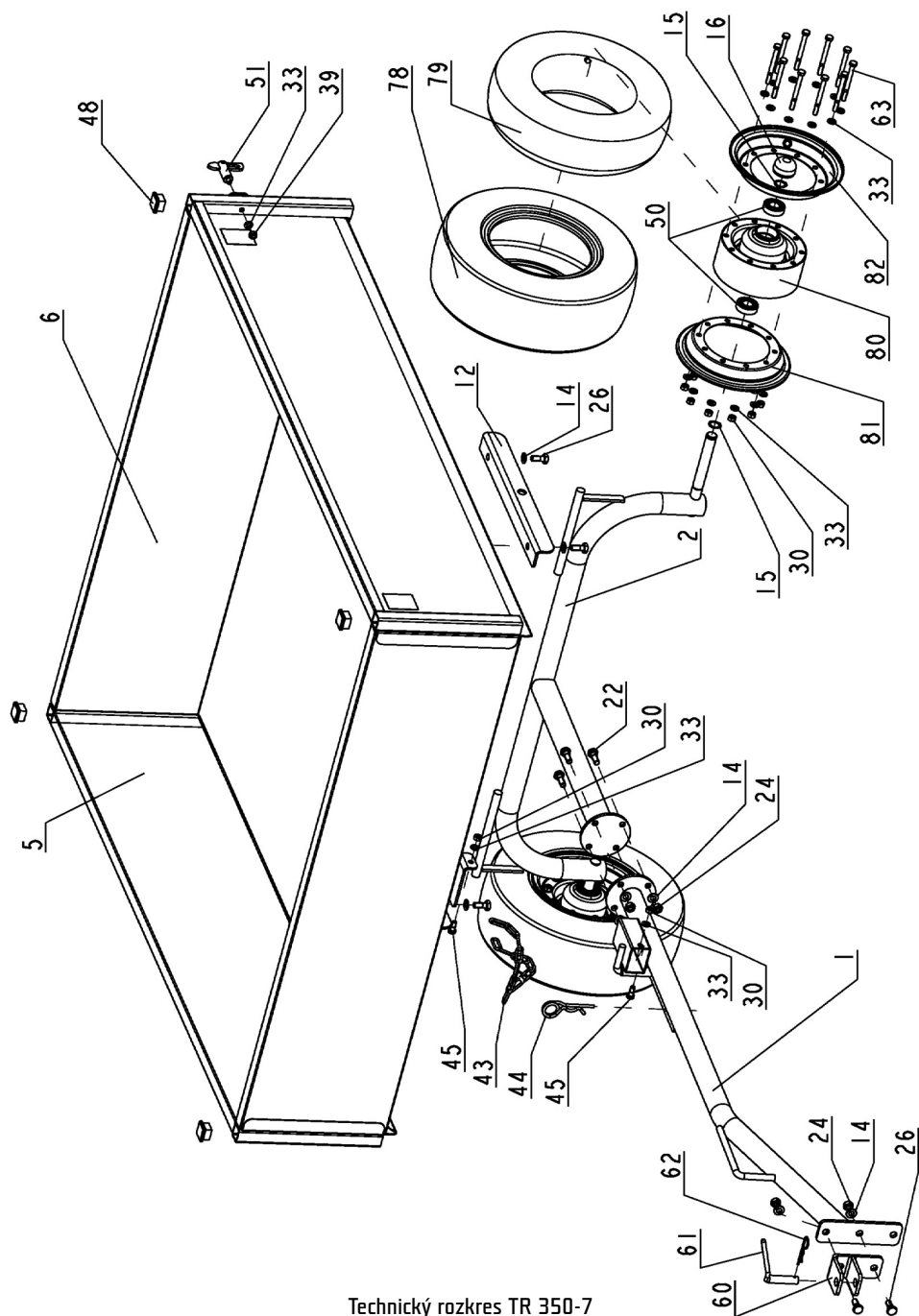
## Seznam náhradních dílů TR 220 S



Technický rozkres TRVMS

<b>Pozice v rozkresu</b>	<b>Název náhradního dílu</b>
1	Oj TR220
2	Náprava TRVMS
5	Korba TRVMS
6	Dvířka TRVMS
14	Podložka 10,5 plochá pozink
18	Plastová záklopka 42mm velká
24	Matka M10 pozink
26	Šroub M10x25 pozink šestihr. Hlava
30	Matka M8 pozink
33	Podložka 8,4 Plochá
39	Matka M8 samojistná
43	Řetízek 18 ok
45	Šroub M8x18-20 pozink šestihr. Hlava
48	Plastová ucpávka jeklu 30x30x2
50	Ložisko kola 6004 2RS
51	Zavírání dvířek - klín
54	Podložka 17 plochá pozink
55	Matka M16 pozink samojistná
58	Matka M12 x 1,5
60	Závěs traktor. vozíku „F“- pr. 16 mm
61	Závěsný kolík pr. 15 mm - pozink
62	Pérová závlačka 3,5 (= 3mm)
64	Krabička zavírání korby TR pozink
65	Madlo korby
66	Náboj kola TR220 komplet
67	Náboj kola TR220
68	Prachovka TR220
69	Disk kola IT
70	Plášť 16x6,50-8 V3502 2PR/TL
71	Úchyt oje
72	Kolík zavírání korby TR pozink
73	Šroub M16x75 pozink šestihr. hlava
74	Šroub M6x16 pozink vratový
75	Šroub M8x40 pozink šestihr. hlava
76	Matka M6 pozink samojistná
77	Podložka 6,4 plochá
	Kroužek k řetízku pozink

## Seznam náhradních dílů TRVMS



Technický rozkres TR 350-7



<b>Pozice v rozkresu</b>	<b>Název náhradního dílu</b>
1	Oj vozíku TR350-7
2	Zadní náprava TR350-7
5	Korba TR350-7
6	Dvířka TR350-7
12	Otočný závěs korby
14	Podložka 10,5 plochá pozink
15	Ségrovka na hřídel 20 mm
16	Plastová záklopka 42 mm velká
22	Šroub M10x30 pozink
24	Matka M10 pozink
26	Šroub M10x25 pozink šestihranná hlava
30	Matka M8 pozink
33	Podložka 8,4 plochá pozink
39	Matka M8 pozink samojistná
43	Řetízek - 13 ok
44	Pérová závlačka 5,5 (5 mm)
45	Šroub M10x25 pozink šestihranná hlava
48	Plastová ucpávka 30x30x2
50	Ložisko kola 6004 2RS
51	Zavírání dvířek - klín
60	Závěs traktorového vozíku F pr. 16 mm
61	Závěsný kolík pr. 15 mm pozink
62	Pérová závlačka 3,5 (3 mm)
63	Šroub M8x85 pozink šestihranná hlava
78	Plášť 20x7.00-8
80	Sřed kola bez ložisek TR 350-7
81+82	Disk lakovaný pár

## Záruční list

Záruční list patří k prodávanému výrobku odpovídajícího typu a výrobního čísla jako část jeho příslušenství. Je třeba jej předložit při každé reklamaci. Za předpokladu dodržení záručních podmínek (kapitola VIII návodu k používání) poskytujeme spotřebiteli záruční dobu

**24 měsíců**  
ode dne prodeje

Záruka se nevztahuje na vady způsobené vnějšími vlivy, jako jsou například poruchy v elektrické síti, poškození způsobené živelnými pohromami, nevhodné provozní podmínky, poškození při dopravě a manipulaci, nebo je-li výrobek používán v rozporu s návodem k používání. Nárok na záruku zaniká rovněž v případě neoprávněného zásahu do zařízení majitelem nebo jinou osobou (organizací).

Při dodržení záručních podmínek a po předložení dokladu o koupi a správně vyplněného záručního listu, odstraní dodavatel bezplatně veškeré poruchy, způsobené výrobními vadami nebo vadným materiálem tak, aby mohl být výrobek řádně užíván.

Prodávající je povinen řádně a úplně vyplnit tento záruční list. Neúplný nebo neoprávněně měněný záruční list je neplatný. Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek v záruční opravě. Doporučujeme Vám společně se záručním listem a dokladem o koupi uschovat i doklady o provedení opravy.

Pokud bude při opravě zjištěno, že se na uplatňovanou závadu nevztahují uvedené záruční podmínky, uhradí náklady s jejím odstraněním zákazník.

Název a typ výrobku: .....

Výrobní číslo: .....

Datum prodeje: .....

Razítko prodejce, podpis: .....

## Sehr geehrter Kunde!

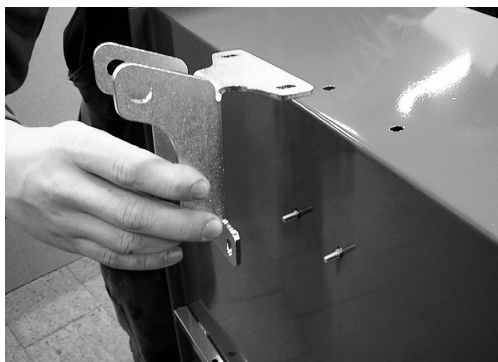
Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf eines Produkts von VARES Mnichovice a. s. entschieden haben. Wir präsentieren Ihnen diese Broschüre als Hilfe, die Ihnen die Arbeit mit dem VARES-Anhänger erleichtern soll. Diese technische Dokumentation soll den korrekten Umgang mit der Maschine und deren volle Nutzung gewährleisten. Wir sind zuversichtlich, dass Sie mit unserem Produkt 100 % zufrieden sein werden. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie uns bei Wünschen oder Fragen kontaktieren.

**Karel Vodenka**  
Vorstandsvorsitzender der Aktiengesellschaft

## I. Fotoanleitung: Montage des Anhängers TR 220 S, TRVMS, TR 350-7

Die im Text der Fotoanleitung angegebenen Positionsnummern entsprechen den Nummern der einzelnen Komponenten/Teile in der technischen Zeichnung des Produkts auf Seite 14. Die technische Zeichnung des Produkts dient Ihnen zur leichteren Orientierung bei der Montage des Produkts. Zur einfacheren Handhabung empfehlen wir, die Montage zu zweit durchzuführen.

- 1) An der Vorderseite der Ladepritsche den Riegel (Pos. 64) mit 4 Stück Schlossschrauben M6x16 (Pos. 74) festschrauben.



- 2) Die unteren Schrauben mit einer M6-Unterlegscheibe (Pos. 77) und einer M6-Mutter (Pos. 76) montieren. Noch nicht festziehen.



3) Auf die Vorderseite des Riegels (Pos. 64) den Ladepritschengriff (Pos. 65) anlegen.



4) Den Ladepritschengriff (Pos. 65) mit M6-Muttern und Unterlegscheiben festziehen.



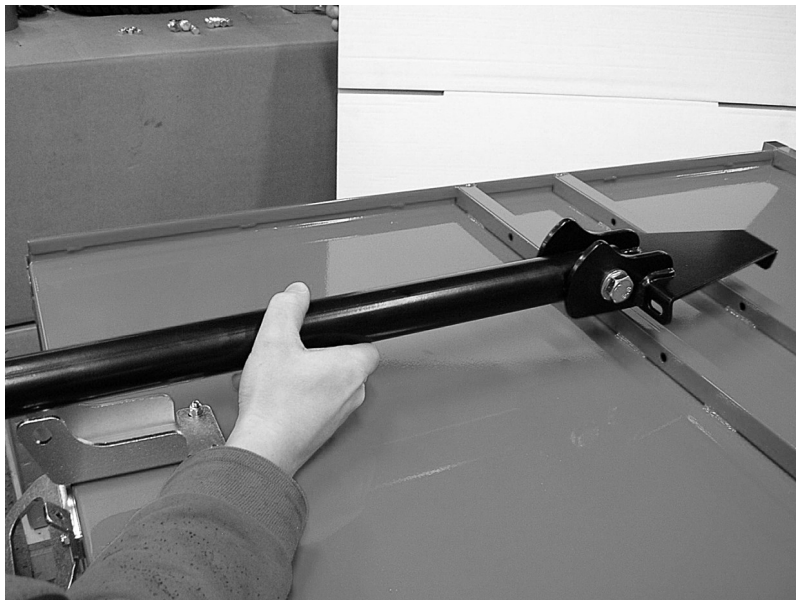
**5) Alle 4 Schrauben festziehen.**



**6) Den Riegel (Position 64) so halten, dass er fest an der Ladepritsche anliegt, und die Schrauben richtig, aber vorsichtig festziehen.**



7) Die Ladepritsche umdrehen und die Deichsel wie gezeigt anlegen.

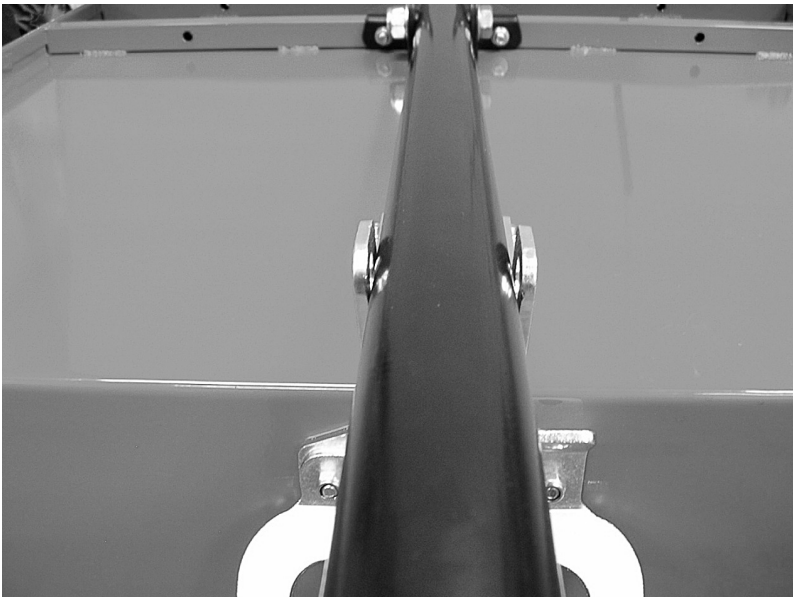


8) Aus dem Inneren der Träger 3 Stück M 8x50-Schrauben stecken, Unterlegscheiben und Muttern aufsetzen, noch nicht festziehen!





9) Die Deichsel so zentrieren, dass sie frei in den Riegel einrastet. Dann die Muttern festziehen.



- 10) Zum Festziehen den Einwegschlüssel 13 verwenden (im Lieferumfang des Verbindungsmaterials enthalten).

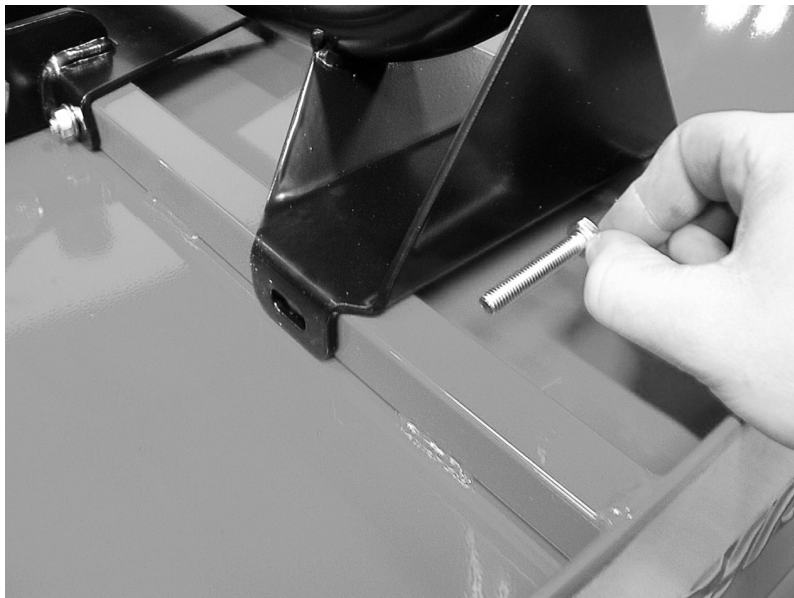


- 11) Die Achse einbauen (Position 2).





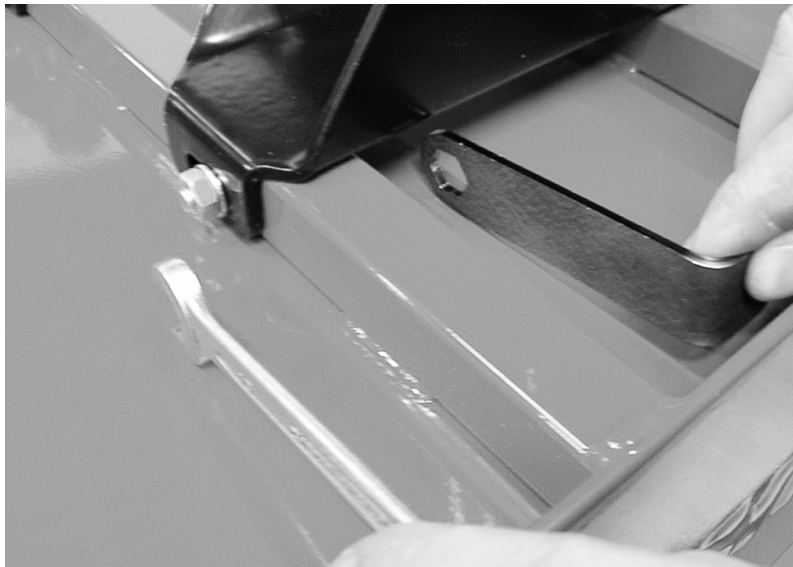
12) Aus dem Inneren des Trägers 4 Stück M 8x50-Schrauben durchstecken (Position 75).



13) Unterlegscheiben (Pos. 33) und M8-Muttern (Pos. 30) auf Schrauben aufsetzen. Noch nicht festziehen.



- 14) Die Achse zentrieren und dann die Muttern richtig festziehen. Zum Halten des Schraubenkopfes den Einwegschlüssel 13 verwenden (im Lieferumfang des Verbindungsmaterials enthalten).



- 15) Räder (Pos. 7) auf Naben (Pos. 66) setzen.



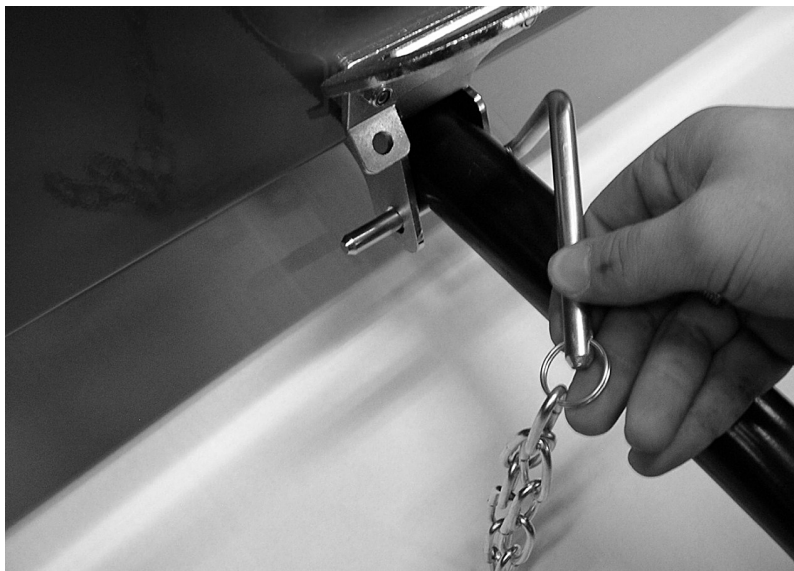
16) Räder mit Radmütern (Pos. 58) anschrauben.



17) Die Mütern kreuzweise und ordnungsgemäß festziehen.



- 18) Den Anhänger auf die Räder umdrehen. Den Sicherungsstift (Pos. 72) einstecken.



- 19) Ein Ende der Sicherungskette an der Öse des Ladepritschengriffs (Position 65) festschrauben. MBx18-Schraube (Pos. 45), Unterlegscheibe (Pos. 33) und M8-Mutter (Pos. 30) verwenden.



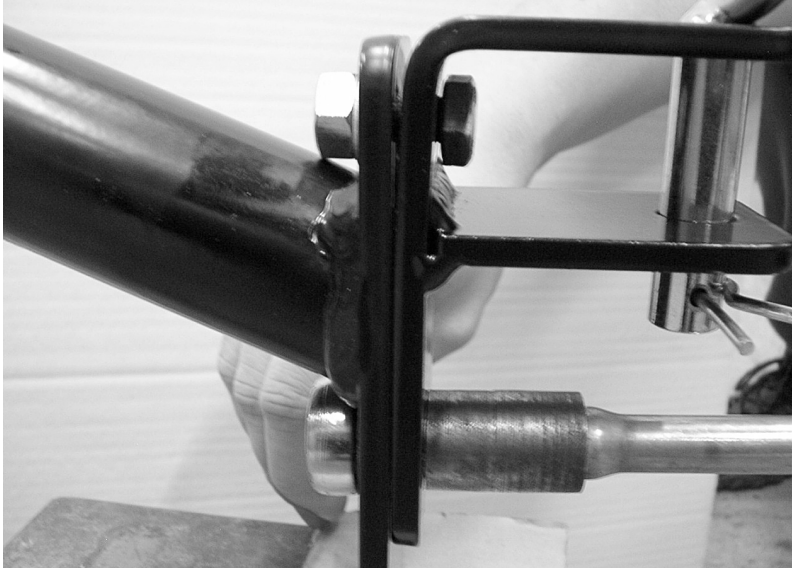
- 20) Das andere Ende der Kette (Pos. 43) an den Deichselgriff schrauben. M8x18-Schraube (Pos. 45), Unterlegscheibe (Pos. 33) und M8-Mutter (Pos. 30) verwenden.



- 21) Beide Kettenenden ordnungsgemäß festziehen.



22) An der Vorderseite der Deichsel die Aufhängung „F“ (Position 60) anschrauben. M10x25-Schraube, Unterlegscheibe 10 und M10-Mutter verwenden. Die Aufhängung „F“ so anschrauben, dass der Fahrzeugkasten horizontal ist, wenn der Anhänger an Ihren Traktor angeschlossen ist.



23) Den montierten Anhänger hinter Ihrem Traktor befestigen. Eine Kontrolle des Anhängers vornehmen:

- Die Ladepritsche kippen
- Die Ladepritsche darf beim Kippen nicht den Boden berühren
- Der ideale Abstand der gekippten Ladepritsche vom Boden beträgt 5 cm

Wenn die Ladepritsche beim Kippen auf dem Boden sitzt, so muss die Länge der Kette angepasst (gekürzt) werden, indem die Kette 1 Öse näher an den Ladepritschengriff angeschraubt wird.



## II. Warten und Einrichten

Die Schmierung des VARES-Anhängers betrifft im Grunde nur die Laufräder. Die Laufräder werden geschmiert, nachdem der Sicherungsring entfernt wurde; die Radnabe zur Seite schieben und die Halbachse der Laufräder zwei- bis dreimal im Jahr mit Fett schmieren. Kugellagerräder müssen nicht geschmiert werden.

- 1) Reifen – Der größte „Feind“ der Reifen ist ihre übermäßige Belastung. Die Reifen sind der empfindlichste Bereich des gesamten Anhängers, daher darf das Gewicht der Nutzlast nicht überschritten werden.
- 2) Reinigung – den VARES-Anhänger gelegentlich von Schlamm und hartem Schmutz reinigen und eventuell waschen. Abriebstellen und abblätternde Farbe rechtzeitig mit einem geeigneten Konservierungsmittel oder einer geeigneten Farbe reparieren.

## III. Sicherheitshinweise

- 1) Bei der Arbeit mit dem VARES-Anhänger sind alle Sicherheitsvorschriften und -maßnahmen zu beachten, die in den „Regeln für den Arbeitsschutz beim Umgang mit Maschinen und Geräten für die Land- und Forstwirtschaft“, veröffentlicht im Bulletin Nr. 62, Punkt 40 vom 22.12.1967, enthalten sind.
- 2) Ein stehender VARES-Anhänger in Verbindung mit einer Zugeinheit muss immer mit einer Bremse oder einem Keil gesichert werden.
- 3) Vor dem Einsatz des VARES-Anhängers muss eine technische Inspektion des Fahrzeugs durchgeführt werden, insbesondere:
  - Befestigung des Verbindungsstifts an der Zugeinheit
  - Schrauben der geteilten Deichsel, der Räder usw. festziehen
  - Reifenfüllung
  - separate Inspektion der Antriebseinheit
- 4) Der VARES-Anhänger darf nicht über seine maximale Nutzlast hinaus, einschließlich des Fahrergewichts, überladen werden.
- 5) Bei Verwendung von Zugeinheiten mit Anhänger darf der Wenderadius nicht kleiner als 3 m sein.
- 6) Es ist verboten, während der Fahrt mit einem VARES-Anhänger ein- oder auszusteigen.
- 7) Zur Sicherung von auf den VARES-Anhänger geladenen größeren Ladegütern müssen ausreichend starke, geprüfte und zu diesem Zweck vorgesehene Seile verwendet werden.
- 8) Es ist verboten, Personen auf dem Anhänger zu befördern.
- 9) Die max. Hangneigung zum Befahren mit dem Anhänger mit angeschlossener Zugeinheit beträgt 13°. Maximale Hangneigung bedeutet, dass an Hängen bis zu 13° mit einem voll beladenen Anhänger gearbeitet werden kann, der mit einer Zugeinheit ausgestattet ist.
- 10) Gemäß der Verordnung Nr. 41/84 GBl. des tschechoslowakischen Verkehrsministeriums ist ein Gewichtsverhältnis zwischen Zugfahrzeug und Anhänger von 1:3 zulässig. Dies bedeutet, dass das Gesamtgewicht (Anhänger, Fahrer und Ladung) das Dreifache des Gewichts der Zugeinheit nicht überschreiten darf.

#### **IV. HINWEISE ZUM BESTELLEN DER ERSATZTEILE**

Bei der Reparatur des VARES-Anhängers nur Originalersatzteile verwenden. Die Bestellung von Ersatzteilen kann beschleunigt werden, wenn bei der Bestellung folgende Angaben gemacht werden:

- 1) Katalognummer des Teils
- 2) Genaue Adresse mit Ihrem Namen und Ihrer Telefonnummer.

Die Ware möglichst rechtzeitig bestellen.

Der Verkauf von Produkten und Ersatzteilen erfolgt durch den Hersteller:

**VARES Mnichovice a. s.**, Pražská 539, 251 64 Mnichovice

Tel.: 323 631 333, 323 631 334,

Fax: 323 640 466

E-Mail: [info@vares.cz](mailto:info@vares.cz)

Web: [www.vares.cz](http://www.vares.cz)

#### **V. Entsorgung der Maschine / des Produkts und ihrer/seiner Teile**

Am Ende der Lebensdauer der Maschine / des Produkts oder zu einem Zeitpunkt, zu dem ihre/seine Reparatur unwirtschaftlich wäre, werden die einzelnen Teile nach vollständiger Demontage der Maschine / des Produkts gemäß den Anforderungen des Abfallgesetzes Nr. 185/2001 GBl. In der geänderten Fassung wie folgt entsorgt:

Metallteile werden nach der Metallart klassifiziert und einer Organisation zum Verkauf angeboten, die sich mit der Sammlung von Sekundärrohstoffen befasst.

Teile der elektrischen Ausrüstung sind einer Organisation zu übergeben, die für die Sammlung und Entsorgung von Elektroschrott verantwortlich ist.

Teile aus Kunststoffen und ähnlichen Materialien, die keiner natürlichen Zersetzung unterliegen, sind zu sortieren und einer an der Sammlung dieser Materialien beteiligten Organisation zu übergeben.

Wenn Reifen Teil Ihrer Maschine / Ihres Produkts sind, sind diese zur Reifenrücknahmestelle zurückzubringen. Eine Liste der Stellen mit der Möglichkeit, die nächstgelegene Sammelstelle in Ihrer Region zu finden, finden Sie auf der Website des Umweltministeriums: <http://iris.mzp.cz/Aplikace/azop.nsf>.

Eine der Reifenrücknahmestellen ist auch der Hersteller Ihrer Maschine / Ihres Produktes, die Gesellschaft VARES Mnichovice a. s., Betriebsstätte Pražská 539, 251 64 Mnichovice, [www.vares.cz](http://www.vares.cz)

■



**ACHTUNG!** Aus Gründen des Umweltschutzes ist es verboten, Kunststoffteile durch Verbrennung zu entsorgen!



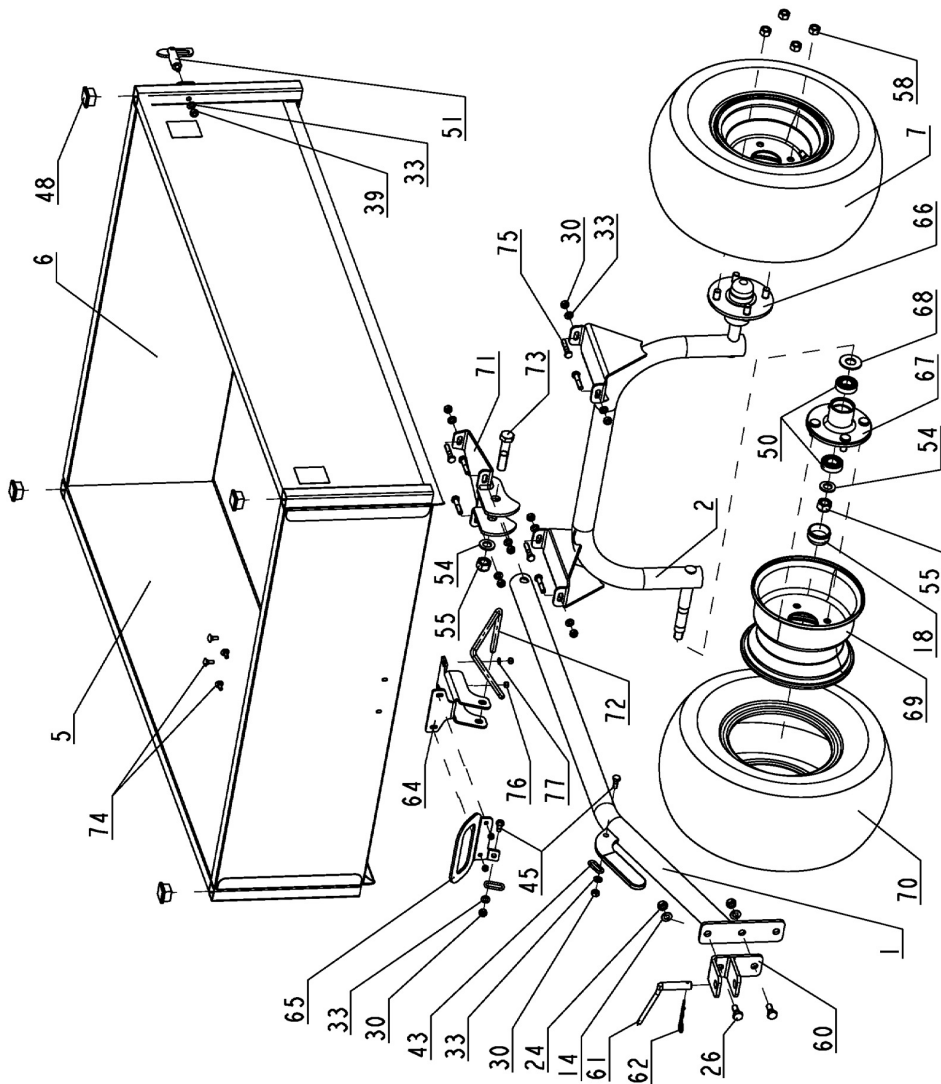
## **VI. Garantiebedingungen**

- 1) Bei dem gelieferten VARES-Anhänger ist der Hersteller für die Konstruktion, Funktion, Qualität und Vollständigkeit nur unter den Bedingungen verantwortlich, unter denen der Anhänger gemäß der Anleitung gehandhabt wird. Die Garantie deckt keine Mängel ab, die durch natürlichen Verschleiß, unsachgemäße Lagerung oder nicht fachgemäßen Betrieb verursacht wurden, oder Schäden, die vom Kunden oder von Dritten zu vertreten sind.
- 2) Die Garantie erlischt mit einem Unfall des VARES-Anhängers, der nicht durch einen Material- oder Produktionsfehler verursacht wurde, oder durch Eingriff in die Konstruktion des VARES-Anhängers ohne Zustimmung des Herstellers.

Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre ab Verkaufsdatum.

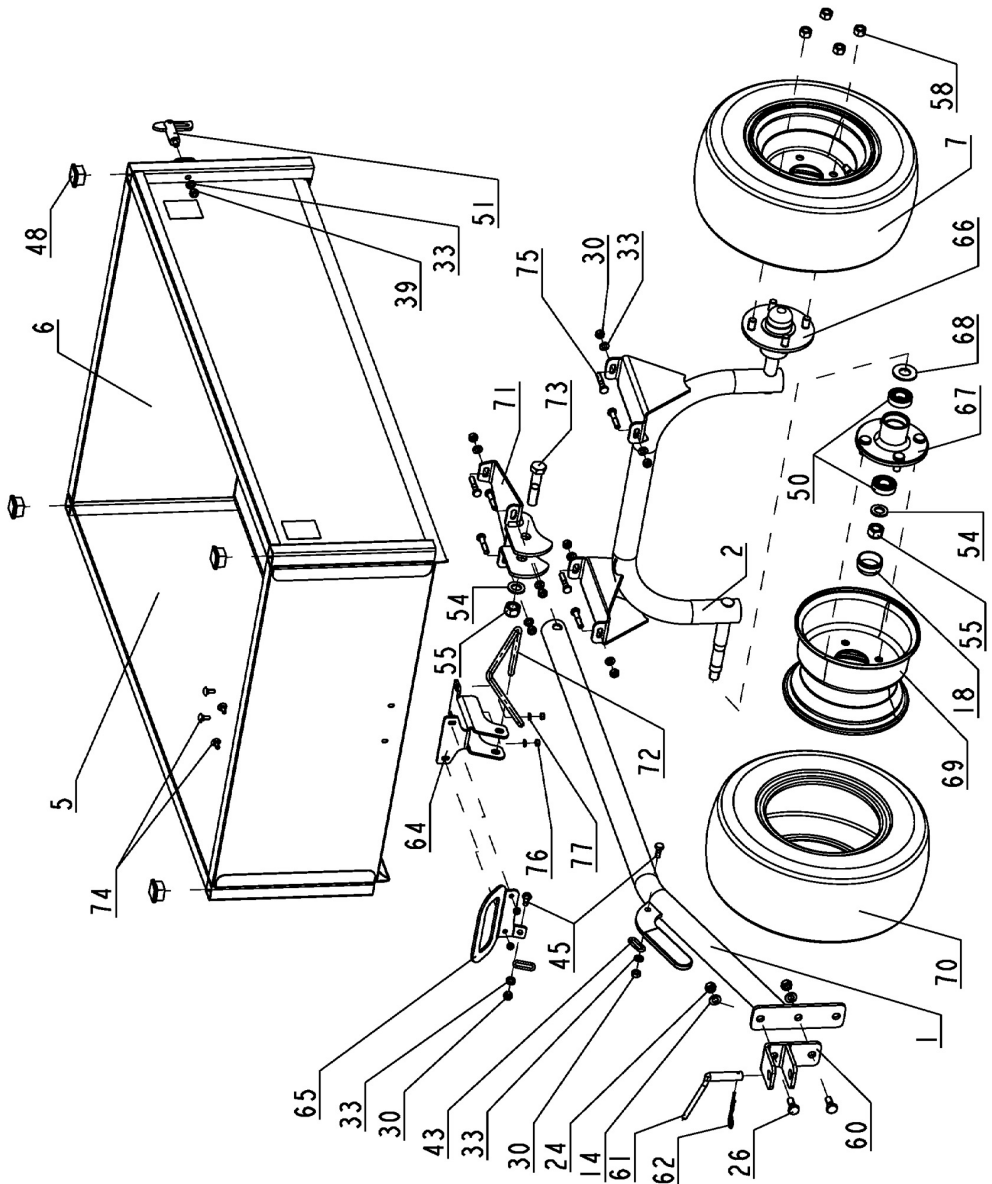
### VII. Technische Zeichnung

Die Zeichnung des Produkts dient Ihnen zur leichteren Orientierung bei der Montage des Produkts. Gemäß der technischen Zeichnung können Sie auch die erforderlichen Ersatzteile bestellen.



Technische Zeichnung TR 220 S

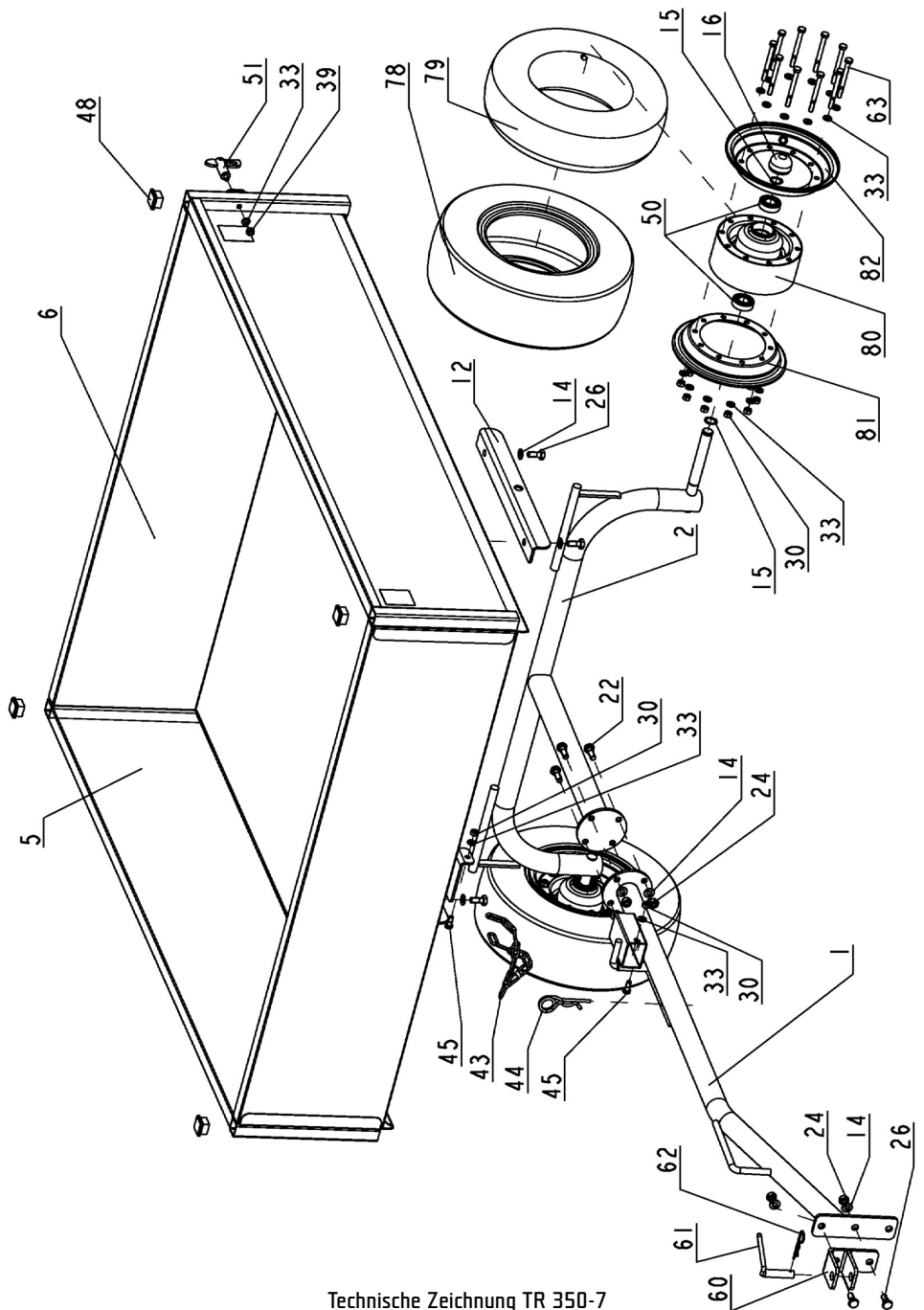
<b>Position in der Zeichnung</b>	<b>Bezeichnung des Ersatzteils</b>
1	Deichsel TR220
2	Achse TR220
5	Ladepritsche TR220
6	Tür
14	Unterlegscheibe 10,5 flach, verzinkt
18	Kunststoffabdeckkappe 42mm groß
24	Mutter M10 verzinkt
26	Schraube M10x25 verzinkt, Sechskantkopf
30	Mutter M8 verzinkt
33	Unterlegscheibe 8,4 flach
39	Mutter M8 selbstsichernd
43	Kette 18 Ösen
45	Schraube M8x18-20 verzinkt, Sechskantkopf
48	Kunststoffabdichtung des Vierkantrohrs 30x30x2
50	Radlager 6004 2RS
51	Türverschluss - Keil
54	Unterlegscheibe 17 flach, verzinkt
55	Mutter M16 verzinkt, selbstsichernd
58	Mutter M12 x 1,5
60	Traktoranhängerkupplung „F“ - ø16 mm
61	Kupplungsstift ø15 mm - verzinkt
62	Federsplint 3,5 (= 3mm)
64	Ladepritschen-Schließbox TR verzinkt
65	Ladepritschengriff TR verzinkt
66	Radnabe TR220 Komplett
67	Radnabe TR220
68	Staubkappe der Nabe TR220
69	Radscheibe IT
70	Reifen 18x8.50-8 V3501 4PR/TL
71	Deichselhalter
72	Ladepritsche-Schließstift TR verzinkt
73	Schraube M16x75 verz., Sechskantkopf
74	Schraube M6x16 verzinkt, Schlossschraube
75	Schraube M8x40 verzinkt, Sechskantkopf Kopf
76	Mutter M6 verzinkt, selbstsichernd
77	Unterlegscheibe 6,4 flach
	Ring zur Kette verzinkt



Technische Zeichnung TRVMS

<b>Position in der Zeichnung</b>	<b>Bezeichnung des Ersatzteils</b>
1	Deichsel TR220
2	Achse TRVMS
5	Ladepritsche TRVMS
6	Tür TRVMS
14	Unterlegscheibe 10,5 flach, verzinkt
18	Kunststoffabdeckkappe 42mm groß
24	Mutter M10 verzinkt
26	Schraube M10x25 verzinkt, Sechskantkopf Kopf
30	Mutter M8 verzinkt
33	Unterlegscheibe 8,4 flach
39	Mutter M8 selbstsichernd
43	Kette 18 Ösen
45	Schraube M8x18-20 verzinkt, Sechskantkopf Kopf
48	Kunststoffabdichtung des Vierkantrohrs 30x30x2
50	Radlager 6004 2RS
51	Türverschluss - Keil
54	Unterlegscheibe 17 flach, verzinkt
55	Mutter M16 verzinkt, selbstsichernd
58	Mutter M12 x 1,5
60	Traktoranhängerkupplung „F“ - ø16 mm
61	Kupplungsstift ø15 mm - verzinkt
62	Federsplint 3,5 (= 3mm)
64	Ladepritschen-Schließbox TR verzinkt
65	Ladepritschengriff
66	Radnabe TR220 Komplett
67	Radnabe TR220
68	Staubkappe TR220
69	Radscheibe IT
70	Reifen 16x6,50-8 V3502 2PR/TL
71	Deichselhalter
72	Ladepritsche-Schließstift TR verzinkt
73	Schraube M16x75 verzinkt Sechskantkopf
74	Schraube M6x16 verzinkt, Schlossschraube
75	Schraube M8x40 verzinkt Sechskantkopf
76	Mutter M6 verzinkt, selbstsichernd
77	Unterlegscheibe 6,4 flach
	Ring zur Kette verzinkt

## Ersatzteilliste TRVMS



Technische Zeichnung TR 350-7

<b>Position in der Zeichnung</b>	<b>Bezeichnung des Ersatzteils</b>
1	Anhängerdeichsel TR350-7
2	Hinterachse TR350-7
5	Ladepritsche TR350-7
6	Tür TR350-7
12	Drehbare Ladepritschenaufhängung
14	Unterlegscheibe 10,5 flach, verzinkt
15	Seeger-Ring auf Welle 20 mm
16	Kunststoffabdeckkappe 42 mm groß
22	Schraube M10x30 verzinkt
24	Mutter M10 verzinkt
26	Schraube M10x25 verzinkt, Sechskantkopf
30	Mutter M8 verzinkt
33	Unterlegscheibe 8,4 flach, verzinkt
39	Mutter M8 verzinkt, selbstsichernd
43	Kette - 13 Ösen
44	Federsplint 5,5 (5 mm)
45	Schraube M10x25 verzinkt, Sechskantkopf
48	Kunststoffabdichtung 30x30x2
50	Radlager 6004 2RS
51	Türschließung- Keil
60	Traktoranhängerkupplung F ø16 mm
61	Kupplungsstift ø15 mm verzinkt
62	Federsplint 3,5 (3 mm)
63	Schraube M8x85 verzinkt, Sechskantkopf
78	Reifen 20x7.00-8
80	Radmitte ohne Lager TR 350-7
81+82	Radscheibe lackiert, Paar

## Garantieschein

Der Garantieschein gehört zum verkauften Produkt vom entsprechenden Typ und von der entsprechenden Herstellungsnummer als ein Teil seines Zubehörs. Es ist nötig, ihn bei jeder Reklamation vorzulegen. Unter Voraussetzung der Einhaltung der Garantiebedingungen in der Bedienungsanleitung gewähren wir dem Benutzer die Garantiezeit

### 24 Monate nach dem Tage des Verkaufes.

Die Garantie bezieht sich auf alle Produkte im HOBBY\*-Einsatz, bei denen nachweisliche Material- und Herstellungsmängel auftreten.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden die z. B. auf Naturkatastrophen, ungenügende Betriebsbedingungen, Beschädigung beim Transport oder bei der Handhabung, Missachtung der Bedienungsanleitung usw. zurückzuführen sind. Der Garantieanspruch erlischt ebenfalls in dem Falle des nicht autorisierten Eingriffes in die Einrichtung durch den Besitzer oder eine andere Person (Organisation). Die Garantie bezieht sich nicht auf den üblichen Verschleiß der Teile, auf Unfälle und Mängel, welche durch den unvorsichtigen oder unrichtigen Umgang verursacht werden. Der Benutzer ist verpflichtet, den ordnungsgemäßen Gebrauch und die in der Bedienungsanleitung angeführten Hinweise zu berücksichtigen und er darf die Anzeichen von eventuellen Störungen nicht vernachlässigen. Bei der Einhaltung der Garantiebedingungen und nach der Vorlage des Kaufbeleges und des richtig ausgefüllten Garantiescheines, wird der Lieferant kostenlos alle Fehler (Störungen), welche durch Herstellungsfehler oder durch mangelhaftes Material verursacht werden, so beseitigen, dass das Produkt ordentlich benutzt werden kann. Die Beurteilung und eventuelle Beseitigung der Fehler innerhalb der Garantiefrist wird vom Hersteller VARES Michovice a. s. am Ort seiner Betriebsstätte vorgenommen.

Der Verkäufer ist verpflichtet, diesen Garantieschein ordentlich und vollständig auszufüllen. Der unvollständige oder unberechtigt geänderte Garantieschein ist ungültig. Die Garantiezeit verlängert sich um die Zeit, in der das Produkt in der Garantiereparatur war. Wir empfehlen Ihnen, zusammen mit dem Garantieschein und dem Kaufbeleg auch die Dokumente über die Durchführung der Reparatur aufzubewahren. Sollte bei der Reparatur festgestellt werden, dass sich auf den geltend gemachten Fehler die angeführten Garantiebedingungen nicht beziehen, hat der Kunde die mit seiner Beseitigung verbundenen Kosten zu bezahlen.

\* Unter dem HOBBY-Einsatz der Maschine versteht man die nichtkommerzielle Nutzung der Maschine auf dem Grundstück der physischen Person, welche im Zusammenhang mit dem Wohnen oder Verbringen der Freizeit ausgenutzt wird.

Name und Typ des Produktes: .....

Produktionsnummer: .....Verkaufsdatum: .....

Kunde: Vor- und Zuname:  
(Firma, ID-Nr.): .....

Adresse: .....

Händler (Stempel, Unterschrift): .....



# ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (originál)

## EC declaration of conformity (Englishment)

<b>Výrobce / Manufacturer:</b>	VARES Mnichovice a.s.
<b>Adresa / Address:</b>	Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
<b>IČ / ID:</b>	00662437
<b>Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace (podle 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb.) / Name and address of the person authorised to compile the technical file (according to 2006/42/EC)</b>	VARES Mnichovice a.s., Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
<b>Výrobek (stroj) – typ / Product (Machine) – Type:</b>	<b>TR 220 S</b>
<b>Výrobní číslo / Serial number:</b>	
<b>Popis / Description:</b>	<p>Vozík je určen pro přepravu různých hmot, předmětů a nářadí ve spojení s dvousým traktorem. Skládá se z následujících hlavních částí : korby a podvozku. Korba má pevné bočnice a přední čelo. Zadní čelo je vyklápecí a odnímatelné. Podvozek je trubkový, dělený, s nápravou a pneumatikami.</p> <p>The truck is intended for transport of various materials, objects and tools in connection with a tractor. It consists of following main parts: hull and chassis. The hull has solid sides and a front panel. The rear panel is hinged and removable. The chassis is tubular, divided, with axle and tyres.</p>
<b>Prohlašujeme, že strojní zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení uvedených směrnic (NV) / We declare that the machinery fulfils all the relevant provisions mentioned Directives (Government Provisions):</b>	Strojní zařízení – směrnice 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb. / the Machinery Directive 2006/42/EC,
<b>Harmonizované technické normy a technické normy použité k posouzení shody / The harmonized technical standards and the technical standards applied to the conformity assessment:</b>	ČSN EN ISO 12100-2 + A1, ČSN EN 1050, ČSN EN ISO 4254-1, ISO 11684
<b>Posouzení shody provedla akreditovaná zkušební laboratoř / The conformity assessment carried out by the accredited testing laboratory:</b>	Státní zkušebna zemědělských, lesnických a potravinářských strojů, a.s., Tranovského 622/11, 163 04 Praha 6–Řepy, ČR / The Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry and Forestry Machines, Joint-stock company. Závěrečná zpráva č. 32 049 The Final Report No. 32 049

Poznámka: Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplňků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování.  
Note: All regulations were applied in wording of later amendments and modifications valid at the time of this declaration issue without any citation of them.

Místo a datum vydání / Mnichovice , 20.02.2019  
Place and date of issue:

Osoba zmocněná k podpisu za výrobce /  
Signed by the person entitled to deal in the name of producer:



Jméno / Karel Vodenka ml.  
Name:

Funkce / předseda představenstva a.s.  
Grade:

Podpis /  
Signature:

# ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (originál)

## EC declaration of conformity (Englishment)

<b>Výrobce / Manufacturer:</b>	VARES Mnichovice a.s.
<b>Adresa / Address:</b>	Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
<b>IČ / ID:</b>	00662437
<b>Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace (podle 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb.) / Name and address of the person authorised to compile the technical file (according to 2006/42/EC)</b>	VARES Mnichovice a.s., Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
<b>Výrobek (stroj) – typ / Product (Machine) – Type:</b>	<b>TRVMS</b>
<b>Výrobní číslo / Serial number:</b>	
<b>Popis / Description:</b>	<p>Vozík je určen pro přepravu různých hmot, předmětů a nářadí ve spojení s dvouosým traktorem. Skládá se z následujících hlavních částí : korby a podvozku. Korba má pevně bočnice a přední čelo. Zadní čelo je vyklápěcí a odnímatelné. Podvozek je trubkový, dělený, s nápravou a pneumatikami.</p> <p>The truck is intended for transport of various materials, objects and tools in connection with a tractor. It consists of following main parts: hull and chassis. The hull has solid sides and a front panel. The rear panel is hinged and removable. The chassis is tubular, divided, with axle and tyres.</p>
<b>Prohlašujeme, že strojní zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení uvedených směrnic (NV) / We declare that the machinery fulfils all the relevant provisions mentioned Directives (Government Provisions):</b>	Strojní zařízení – směrnice 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb. / the Machinery Directive 2006/42/EC,
<b>Harmonizované technické normy a technické normy použité k posouzení shody / The harmonized technical standards and the technical standards applied to the conformity assessment:</b>	ČSN EN ISO 12100-2 + A1, ČSN EN 1050, ČSN EN ISO 4254-1, ISO 11684
<b>Posouzení shody provedla akreditovaná zkušební laboratoř / The conformity assessment carried out by the accredited testing laboratory:</b>	Státní zkušebna zemědělských, lesnických a potravinářských strojů, a.s., Tránovského 622/11, 163 04 Praha 6-Řepy, ČR / The Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry and Forestry Machines, Joint-stock company. Závěrečná zpráva č. 32 049 The Final Report No. 32 049

Poznámka: Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplňků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování.  
Note: All regulations were applied in wording of later amendments and modifications valid at the time of this declaration issue without any citation of them.

Místo a datum vydání / Mnichovice , 20.02.2019  
Place and date of issue:

Osoba zmocněná k podpisu za výrobce /  
Signed by the person entitled to deal in the name of producer:



Jméno / Karel Vodenka ml.  
Name:

Funkce / předseda představenstva a.s.  
Grade:

Podpis /  
Signature:

# ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (originál)

## EC declaration of conformity (Englishment)

<b>Výrobce / Manufacturer:</b>	VARES Mnichovice a.s.
<b>Adresa / Address:</b>	Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
<b>IČ / ID:</b>	00662437
<b>Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace (podle 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb.) / Name and address of the person authorised to compile the technical file (according to 2006/42/EC)</b>	VARES Mnichovice a.s., Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
<b>Výrobek (stroj) – typ / Product (Machine) – Type:</b>	<b>TR 350-7</b>
<b>Výrobní číslo / Serial number:</b>	
<b>Popis / Description:</b>	<p>Vozík je určen pro přepravu různých hmot, předmětů a nářadí ve spojení s dvouosým traktorem. Skládá se z následujících hlavních částí : korby a podvozku. Korba má pevně bočnice a přední čelo. Zadní čelo je vyklápěcí a odnímatelné. Podvozek je trubkový, dělený, s nápravou a pneumatikami.</p> <p>The truck is intended for transport of various materials, objects and tools in connection with a tractor. It consists of following main parts: hull and chassis. The hull has solid sides and a front panel. The rear panel is hinged and removable. The chassis is tubular, divided, with axle and tyres.</p>
<b>Prohlašujeme, že strojní zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení uvedených směrnic (NV) / We declare that the machinery fulfils all the relevant provisions mentioned Directives (Government Provisions):</b>	Strojní zařízení – směrnice 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb. / the Machinery Directive 2006/42/EC,
<b>Harmonizované technické normy a technické normy použité k posouzení shody / The harmonized technical standards and the technical standards applied to the conformity assessment:</b>	ČSN EN ISO 12100-2 + A1, ČSN EN 1050, ČSN EN ISO 4254-1, ISO 11684
<b>Posouzení shody provedla akreditovaná zkušební laboratoř / The conformity assessment carried out by the accredited testing laboratory:</b>	Státní zkušebna zemědělských, lesnických a potravinářských strojů, a.s., Tránovského 622/11, 163 04 Praha 6-Řepy, ČR / The Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry and Forestry Machines, Joint-stock company. Závěrečná zpráva č. 32 049 The Final Report No. 32 049

Poznámka: Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplňků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování.  
Note: All regulations were applied in wording of later amendments and modifications valid at the time of this declaration issue without any citation of them.

Místo a datum vydání / Mnichovice , 20.02.2019  
Place and date of issue:

Osoba zmocněná k podpisu za výrobce /  
Signed by the person entitled to deal in the name of producer:



Jméno / Karel Vodenka ml.  
Name:

Funkce / předseda představenstva a.s.  
Grade:

Podpis /  
Signature:

